

Littérature, langue, culture

7 | 2017 Figures littéraires de la haine

A cura di **Francesco Fiorentino**

Le numéro 7 de la *Revue Italienne d'études françaises* paraît le 15 novembre et non plus le 15 décembre comme les années précédentes. Nous avons décidé d'anticiper sa sortie pour ne pas accaparer indûment nos lecteurs juste avant les fêtes de Noël. Dorénavant les prochains numéros respecteront cette date.

En outre, à partir du mois de décembre, notre revue aura une nouvelle adresse : journals.openedition.org/rief. Nous tenons à rassurer nos lecteurs: une redirection automatique sera mise en place. Ce changement s'inscrit dans un processus de développement du portail OpenEdition qui héberge notre revue et dont la finalité est de renforcer la visibilité internationale de la plateforme. Nous ne pouvons de notre part que nous réjouir de cette décision.

La section monographique de ce numéro 7 rassemble une partie des communications du colloque *Figures littéraires de la haine. Rhétorique et sémantique d'un sentiment public*, organisé par le Seminario di Filologia francese à l'Université de Bari « Aldo Moro ». Ce sujet, d'une actualité cruelle, a été abordé par le biais de différents domaines (la haine religieuse, raciste, politique, sexuelle, littéraire) et dans une perspective à la fois historique (à partir du XVI^e siècle) et rhétorique.

Nous avons le plaisir de signaler que l'article d'Enrico Guerini, *Stratégies narratives de la confession homosexuelle dans les autobiographies d'André Gide et Julien Green*, qui figure dans la section *Mélanges*, a obtenu le prix Jeune Chercheur 2017 de l'AIEF. Ce succès, qui évidemment fait aussi honneur à la *RIEF*, confirme le bien-fondé de l'ouverture de la revue aux jeunes chercheurs, ainsi que la rigoureuse justesse des choix que nous effectuons.

Dans la rubrique *Seuils poétiques*, Olivier Bivort présente et commente les différentes versions des traductions des poésies de Baudelaire élaborées par Pasolini : « elles permettent - écrit Bivort - de décrire pas à pas les étapes de la traduction sur les plans syntagmatique, paradigmatique et métrique, elles offrent de précieuses indications sur la technique et sur la méthode du traducteur, elles présentent enfin tous les éléments nécessaires pour établir les bases d'une "poétique" de la traduction des *Fleurs du mal* selon Pier Paolo Pasolini ». Dans *Le point sur*, le sujet choisi, *l'auto-traduction*, a été confié à une linguiste, Nadine Celotti, et à une littéraire, Valeria Sperti, ce qui a permis de confronter et intégrer ces deux perspectives. Leurs deux articles sont complétés par l'auto-traduction des *Bagatelles* du poète polyglotte Riccardo Held, dans lesquelles celui-ci a su combiner grâce et ironie, en italien comme en français. Dans la rubrique *Rencontres*, nous publions un dialogue entre Paul Aron et Jérôme Meizoz sur littérature, histoire et sciences sociales, qui illustre certains enjeux capitaux de la sociologie littéraire telle qu'on la pratique de nos jours. Enfin, dans *Relectures* nous avons traduit l'article « Stendhal e i congegni a margine » de l'éminent stendhalien Massimo Colesanti, qui fut l'un des fondateurs du Seminario di Filologia francese.

Pour finir, nous tenons à remercier Simone Bacchelli, Giulia Biasci, Valeria Dei, Marta Ingrosso, Iacopo Leoni, Alice Morosi, Dario Maria Nicolosi, Serena Perego, doctorants et jeunes docteurs de l'Université de Pise, qui ont bien voulu nous aider à préparer ce numéro.

Giulia Biasci

Remarques sur le féminin et la différence des sexes chez Diderot [Testo integrale]

Michel Brix

Du neuf sur *Contes et Facéties* de Nerval [Testo integrale]

Une note

Alvio Patierno

Les rubriques et la chronique théâtrale dans *L'Indipendente* d'Alexandre Dumas [Testo integrale]

Ilaria Vidotto

La vérité n'a pas besoin d'être dite pour être manifestée [Testo integrale]

Remarques sur quelques comparaisons de caractérisation métalangagière dans *À la recherche du temps perdu*

Jean-Michel Wittmann

Pour une approche littéraire du fascisme.

Barrès et la hantise du corps fragmenté [Testo integrale]

Enrico Guerini

Stratégies narratives de l'aveu homosexuel dans les autobiographies d'André Gide et Julien

Green [Testo integrale]

Raffaello Rossi

Discours de l'action, discours de l'expérience chez Paul Ricœur et Roland Barthes [Testo

integrale]

Valentina Sturli

“Plus vous serez ignoble, mieux ça ira.” Stratégie de l'invective dans deux romans de Michel

Houellebecq [Testo integrale]

René Godenne

Sur un non-statut (bis) : la nouvelle d'expression française de 1990 à 2000 [Testo integrale]

Figures littéraires de la haine. Rhétorique et sémantique d'un sentiment public

A cura di **Silvia Lorusso e Teresa Manuela Lussone**

Teresa Manuela Lussone

Figures de la haine [Testo integrale]

Véronique Ferrer

L'énergie de la haine dans *Les Tragiques* d'Agrippa d'Aubigné [Testo integrale]

Jan Miernowski

La haine comme catégorie esthétique [Testo integrale]

Franca Franchi

Épiphanies du pathéin. Le corps de la femme en tant qu'espace de la haine [Testo integrale]

Luciano Pellegrini

Châtiments à l'âge de l'Amour et de la poésie pure [Testo integrale]

Silvia Lorusso

La misogynie littéraire. Le cas Sand [Testo integrale]

Agnese Silvestri

La violence rhétorique dans tous ses états : contre Dreyfus et les dreyfusards [Testo integrale]

Angela Di Benedetto

L'évidence du discutabile. La rhétorique de la haine chez Corneilhan, Kimon et Loti [Testo

integrale]

Maria Chiara Gnocchi

Le récit de voyage au Maroc d'Edmond Picard : au carrefour des genres et au service de la

haine [Testo integrale]

Olivier Bivort

Verlaine poète de l'invective [Testo integrale]

Gilles Philippe

Narration expressionniste et rhétorique de la haine : Bernanos après Bloy [Testo integrale]

Elena Quaglia

Au-delà de la haine de soi juive : la judéité “d'interrogation” d'Irène Némirovsky [Testo integrale]

William Marx

Les quatre haines de la littérature [Testo integrale]

Rubriques

Seuils poétiques

Olivier Bivort

Pasolini traducteur de Baudelaire [Testo integrale]

Rencontres

A cura di **Maria Chiara Gnocchi**

Paul Aron e Jérôme Meizoz

Littérature, histoire et sciences sociales : travailler “par cas” [Testo integrale]

Un échange entre Paul Aron et Jérôme Meizoz

Le point sur

L'autotraduction

A cura di **Nadine Celotti e Valeria Sperti**

Nadine Celotti

L'autotraduire littéraire : un espace pour (re)penser le sujet traduisant et la poétique du traduire. [Testo integrale]

Valeria Sperti

L'autotraduction littéraire : enjeux et problématiques [Testo integrale]

Riccardo Held

Bagatelles [Testo integrale]

Relectures

Massimo Colesanti

Stendhal et les dispositifs en marge [Testo integrale]